

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 4 gennaio 2011

Aoste, le 4 janvier 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

## AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

## AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

## SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 7

### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 9  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 21  
Atti degli Assessori regionali ..... 27  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 28  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 30  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 50

### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 57  
Bandi e avvisi di gara ..... —

## SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 7

### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 9  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 21  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 27  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 28  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 30  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 50

### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 57  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

##### ERRATA CORRIGE.

**Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.**  
Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2010).

pag. 9

##### ERRATA CORRIGE.

**Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 41.**  
Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2011/2013. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2010).

pag. 9

**Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 45.**

Modificazioni alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

pag. 10

**Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 46.**

Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione).

pag. 15

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 14 ottobre 2010, n. 344.**

Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministe-

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

##### ERRATA.

**Loi régional n° 40 du 10 décembre 2010,**  
portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2011/2013) et modification de lois régionales. (Publié au Bulletin officiel n° 53 du 28 décembre 2010).

page 9

##### ERRATA.

**Loi régional n° 41 du 10 décembre 2010,**  
portant budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste. (Publié au Bulletin officiel n° 53 du 28 décembre 2010).

page 9

**Loi régionale n° 45 du 20 décembre 2010,**

portant modification de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

page 10

**Loi régionale n° 46 du 20 décembre 2010,**

portant modification de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 15

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 344 du 14 octobre 2010,**

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées,

riale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 21

Arrêté n° 398 du 2 décembre 2010,

portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 22

Decreto 3 dicembre 2010, n. 400.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione e allargamento della Strada Comunale La Fontaine – Ronc, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 24

Decreto 14 dicembre 2010, n. 407.

Realizzazione di una palestra e centro di protezione civile nel comune di LUCOLI nella Regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo.

pag. 26

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 2 dicembre 2010, n. 31.

Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2011.

pag. 27

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 25 novembre 2010, n. 5932.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «IMPRES COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 28

au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la Commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

page 21

Decreto 2 dicembre 2010, n. 398.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

pag. 22

Arrêté n° 400 du 3 décembre 2010,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale La Fontaine – Ronc, dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

page 24

Arrêté n° 407 du 14 décembre 2010,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'un gymnase et d'un centre de protection civile dans la commune de LUCOLI (Abruzzes), dévastée par le séisme du 6 avril 2009.

page 26

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 31 du 2 décembre 2010,

autorisant l'ouverture d'écoles d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de 2011, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.

page 27

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 5932 du 25 novembre 2010,

portant immatriculation de la société coopérative « IMPRES COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 28

**Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 2010, n. 6081.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE», con sede in PONTBOSET, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 29

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 30 novembre 2010, n. 6054.**

Attribuzione della classificazione a quattro stelle, ai sensi della L.R. 33/1984, all'Azienda alberghiera denominata «Au Coeur des Neiges» di COURMAYEUR.

pag. 29

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA E DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3311.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

pag. 30

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3312.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VALTOURNENCHE.

pag. 30

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3313.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di AYAS.

pag. 31

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3314.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

pag. 31

**Acte du dirigeant n° 6081 du 1<sup>er</sup> décembre 2010,**

portant immatriculation de la société coopérative « COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE », dont le siège est à PONTBOSET, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 33 la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 29

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 6054 du 30 novembre 2010,**

portant classement de l'établissement hôtelier dénommé « Au cœur des neiges » de COURMAYEUR dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

page 29

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT ET  
DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 3311 du 19 novembre 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

page 30

**Délibération n° 3312 du 19 novembre 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VALTOURNENCHE.

page 30

**Délibération n° 3313 du 19 novembre 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYAS.

page 31

**Délibération n° 3314 du 19 novembre 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

page 31

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3321.**

Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta. pag. 32

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3322.**

Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale. pag. 33

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3323.**

Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 34 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali. pag. 34

**Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3378.**

Rinnovo alla società cooperativa sociale «La Svolta – Le Virage» Onlus, di SARRE, dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria e del relativo accreditamento, nella struttura sita nel medesimo Comune, destinata a comunità terapeutica residenziale per utenti tossico/alcol dipendenti – 15 posti, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010. pag. 36

**Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3392.**

Comune di VALPELLINE: approvazione, ai sensi dell'art. 54, commi 5 e 8, della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 78 e 79 del regolamento edilizio, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 41 del 24 settembre 2010. pag. 38

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3424.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 38

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3426.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 41

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3427.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il

**Délibération n° 3321 du 19 novembre 2010,**

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété. page 32

**Délibération n° 3322 du 19 novembre 2010,**

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, modifié et complété. page 33

**Délibération n° 3323 du 19 novembre 2010,**

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 34 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, modifié et complété. page 34

**Délibération n° 3378 du 26 novembre 2010,**

approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative sociale « La Svolta – Le Virage » Onlus de SARRE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure qui accueille, sur le territoire de ladite Commune, une communauté thérapeutique de 15 places pour toxicomanes ou alcooliques et de l'accréditation de la structure en cause, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010. page 36

**Délibération n° 3392 du 26 novembre 2010,**

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 78 et 79 du règlement de la construction de la Commune de VALPELLINE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 41 du 24 septembre 2010. page 38

**Délibération n° 3424 du 3 décembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 38

**Délibération n° 3426 du 3 décembre 2010,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse. page 41

**Délibération n° 3427 du 3 décembre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget



triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 9 novembre 2010, n. 35 «Modificazioni alla legge regionale 23 dicembre 2004, n. 34 (Disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, trasformate ai sensi dell'articolo dell'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (legge finanziaria per gli anni 2004/2006. Abrogazione della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18)».

pag. 45

Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3457.

Approvazione della proroga, al 10 gennaio 2011, del termine per la presentazione delle domande relative agli assegni di formazione professionale per le professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 1458 in data 28 maggio 2010, per l'anno accademico 2010/2011.

pag. 47

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSIME. Deliberazione 22 novembre 2010 n. 19.

CUP H37J10000020006 – Realizzazione di una platea per la raccolta e stagionatura del letame in località Ceresole: approvazione variante non sostanziale al piano regolatore generale vigente.

pag. 50

Comune di PERLOZ. Decreto 10 dicembre 2010, n. 2.

Decreto di esproprio dell'immobile necessario alla esecuzione dei «lavori di sistemazione dell'Area ex-Posta ubicata in località Capoluogo».

pag. 51

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 6 dicembre 2010, n. 21.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di sistemazione della strada comunale Parleaz – Veynes detta di Cretaplana (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11)

pag. 52

### PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare

de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 35 du 9 novembre 2010 portant modification de la loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004 (Réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transformés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996).

page 45

Délibération n° 3457 du 3 décembre 2010,

portant approbation de la prorogation au 10 janvier 2011 du délai de présentation des demandes relatives aux allocations de formation professionnelle à verser, au titre de l'année académique 2010/2011, pour les spécialisations indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 1458 du 28 mai 2010.

page 47

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSIME. Délibération n° 19 du 22 novembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général en vigueur relative à la réalisation d'une fosse pour le stockage et la maturation du fumier à Ceresole. CUP H37J10000020006.

page 50

Commune de PERLOZ. Acte n° 2 du 10 décembre 2010,

portant expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de amélioration concernant l'aire nommée «Ex Posta» du Chef-lieux.

page 51

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 21 du 6 décembre 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale Parleaz – Veynes, dite de Cretaplana, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 52

### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2), à un poste d'inspecteur comptable (catégorie D : cadre), à affecter à la

alla Direzione gestione risorse e patrimonio dell'organi-  
co del Consiglio regionale.

pag. 57

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il  
passaggio interno del personale appartenente alle cate-  
gorie A e B (pos. B1) ad un posto di coadiutore (catego-  
ria B – posizione B2: operatore specializzato) da asse-  
gnare alla Direzione amministrazione del personale.

pag. 57

Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Graduatoria del concorso pubblico, per soli esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-colla-  
boratore (area tecnica e amministrativa), categoria C,  
posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settima-  
nali.

pag. 58

Comune di LA SALLE.

Publicazione esito concorso.

pag. 58

Comunità montana Monte Cervino.

Graduatoria della selezione unica pubblica, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo determinato di persona-  
le con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servi-  
zi socio educativi per la prima infanzia) – Categoria C  
Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 59

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle  
d'Aosta.

Publicazione della graduatoria di merito del concorso  
pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo  
indeterminato, n 1 dirigente sanitario medico apparte-  
nente all'area medica e delle specialità mediche – disci-  
plina di Dermatologia e Venerologia presso l'Azienda  
U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 59

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle  
d'Aosta.

Publicazione della graduatoria di merito del concorso  
pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo  
indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appa-  
rtenenti all'area medica e delle specialità mediche – disci-  
plina di medicina interna presso l'azienda U.S.L. della  
Valle d'Aosta.

pag. 60

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle  
d'Aosta.

Publicazione della graduatoria di merito del concorso  
pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo  
indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appa-  
rtenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche  
– disciplina di urologia presso l'azienda U.S.L. della  
Valle d'Aosta.

pag. 61

Direction de la gestion des ressources et du patrimoine,  
dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

page 57

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves,  
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant  
à la catégorie A ou à la catégorie B (position B1) à un  
poste d'agent de bureau (catégorie B, position B2 :  
agent spécialisé), à affecter à la Direction de la gestion  
du personnel.

page 57

Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en  
vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée,  
d'un aide collaborateur (aire technique et administrai-  
ve), catégorie C, position économique C1 du statut  
unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 58

Commune de LA SALLE.

Résultat d'un concours.

page 58

Communauté de montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude de la sélection unique externe, sur titres  
et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée  
déterminée, de Collaborateurs (Educaturs des services  
socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C  
Position C2– à temps complet et à temps partiel.

page 59

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée  
d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée  
indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (sec-  
teur Médecine et spécialités médicales – Dermatologie et  
vénérologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée  
d'Aoste.

page 59

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée  
d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée  
indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins  
(secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine  
interne), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée  
d'Aoste.

page 60

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée  
d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et  
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée  
indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins  
(secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales –  
Urologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée  
d'Aoste.

page 61

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

**Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.**  
**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2010).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione alla legge suddetta, parte italiana:

*anziché:*

«Art. 51  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

*leggere:*

«Art. 51  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2011.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

ERRATA CORRIGE.

**Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 41.**  
**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2011/2013. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 53 del 28 dicembre 2010).**

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

**Loi régional n° 40 du 10 décembre 2010,**  
**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2011/2013) et modification de lois régionales. (Publié au Bulletin officiel n° 53 du 28 décembre 2010).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes, partie italienne :

*au lieu de :*

«Art. 51  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

*lire :*

«Art. 51  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2011.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

ERRATA.

**Loi régional n° 41 du 10 décembre 2010,**  
**portant budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste. (Publié au Bulletin officiel n° 53 du 28 décembre 2010).**



Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione alla legge suddetta, parte italiana:

*anziché:*

«Art. 10  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

*leggere:*

«Art. 10  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2011.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

---

---

**Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 45.**

**Modificazioni alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Modificazione all'articolo 11)

1. Al comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale), le parole: «cui non si applicano le disposizioni relative ai requisiti professionali di cui agli articoli 20, comma 1, 21, commi 1 e 2, e 22, commi 1 e 4» sono sostituite dalle seguenti: «cui si applicano le di-

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes, partie italienne :

*au lieu de :*

«Art. 10  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

*lire :*

«Art. 10  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2011.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.».

---

---

**Loi régionale n° 45 du 20 décembre 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 11)

1. Au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), les mots : « qui ne tombent pas sous le coup des dispositions relatives aux conditions professionnelles requises au sens du premier alinéa de l'art. 20, du premier et du

sposizioni relative ai requisiti professionali previsti dalla presente legge per i restanti incarichi dirigenziali di pari livello».

Art. 2  
(Modificazione all'articolo 12)

1. Al comma 3 dell'articolo 12 della l.r. 22/2010, le parole: «di secondo livello» sono sostituite dalle seguenti: «di primo livello».

Art. 3  
(Modificazione all'articolo 13)

1. Al comma 5 dell'articolo 13 della l.r. 22/2010, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili».

Art. 4  
(Modificazione all'articolo 20)

1. Il comma 5 dell'articolo 20 della l.r. 22/2010 è sostituito dal seguente:

«5. Gli incarichi dirigenziali possono essere conferiti, fornendone esplicita motivazione, a personale esterno all'ente in possesso di particolare e comprovata qualificazione professionale e dei requisiti di cui agli articoli 21, comma 2, e 22, comma 4, entro il limite complessivo massimo del 15 per cento della dotazione organica dirigenziale.»

Art. 5  
(Modificazione all'articolo 21)

1. Al comma 2 dell'articolo 21 della l.r. 22/2010, le parole: «del limite percentuale di cui all'articolo 20, comma 5» sono sostituite dalle seguenti: «di quanto previsto dall'articolo 20, comma 5».

Art. 6  
(Modificazione all'articolo 22)

1. Al primo periodo del comma 4 dell'articolo 22 della l.r. 22/2010, dopo le parole: «di cui all'articolo 18» sono inserite le seguenti: «e nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 20, comma 5».

Art. 7  
(Modificazione all'articolo 26)

1. Al comma 1 dell'articolo 26 della l.r. 22/2010, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «Se l'incarico dirigenziale di supplenza è conferito a dipendenti dell'ente di categoria D, lo stesso non concorre alla determinazione del limite di cui all'articolo 20, comma 5.».

deuxième alinéa de l'art. 21 et du premier et du quatrième alinéa de l'art. 22 de la présente loi » sont remplacés par les mots : « qui tombent sous le coup des dispositions relatives aux conditions professionnelles requises au sens de la présente loi pour les autres mandats de dirigeant du même niveau ».

Art. 2  
(Modification de l'art. 12)

1. Au troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 22/2010, les mots : « du deuxième niveau » sont remplacés par les mots : « du premier niveau ».

Art. 3  
(Modification de l'art. 13)

1. À la fin du cinquième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 22/2010, sont ajoutés les mots : « compte tenu des ressources financières disponibles ».

Art. 4  
(Modification de l'art. 20)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 22/2010 est remplacé comme suit :

« 5. Les mandats de dirigeant peuvent être attribués, sur motivation expresse, à des personnes n'appartenant pas à la collectivité ni à l'organisme concerné mais justifiant d'une qualification professionnelle particulière et attestée, ainsi que des conditions requises au sens du deuxième alinéa de l'art. 21 et du quatrième alinéa de l'art. 22 de la présente loi, et ce, jusqu'à concurrence de 15 p. 100 des emplois de dirigeant prévus. »

Art. 5  
(Modification de l'art. 21)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 22/2010, les mots : « du pourcentage visé au cinquième alinéa de l'art. 20 ci-dessus » sont remplacés par les mots : « des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 20 ci-dessus ».

Art. 6  
(Modification de l'art. 22)

1. Dans la première phrase du quatrième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 22/2010, après les mots : « au sens de l'art. 18 de la présente loi » sont ajoutés les mots : « et que les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 20 soient respectées ».

Art. 7  
(Modification de l'art. 26)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 26 de la LR n° 22/2010, est ajoutée la phrase : « En l'occurrence, si le mandat de dirigeant suppléant est attribué à un fonctionnaire de la même collectivité ou du même organisme relevant de la catégorie D, il n'est pas pris en comp-

Art. 8

(Modificazione all'articolo 45)

1. Al comma 5 dell'articolo 45 della l.r. 22/2010, le parole: «o italiana» sono soppresse.

Art. 9

(Modificazione all'articolo 66)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 66 della l.r. 22/2010 è sostituita dalla seguente:

«c) finanziano i programmi di azioni positive e l'attività dei Comitati unici di garanzia per le pari opportunità, la valorizzazione del benessere di chi lavora e contro le discriminazioni, costituiti anche in forma associata tra gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili.».

Art. 10

(Modificazione all'articolo 70)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 70 della l.r. 22/2010, è aggiunto il seguente:

«3bis. Il dipendente per avviare attività professionali o imprenditoriali può essere collocato in aspettativa, senza assegni e senza decorrenza dell'anzianità di servizio, per un periodo non superiore a dodici mesi, tenuto conto delle esigenze organizzative dell'ente di appartenenza e previo esame della documentazione presentata dall'interessato.».

Art. 11

(Modificazione all'articolo 71)

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 71 della l.r. 22/2010, le parole: «organizzazioni lucrative» sono sostituite dalle seguenti: «organizzazioni non lucrative».

Art. 12

(Disposizione transitoria)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 2 trovano applicazione anche con riguardo agli incarichi di cui all'articolo 12 della l.r. 22/2010 in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 13

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quel-

te aux fins du calcul de la limite visée au cinquième alinéa de l'art. 20 de la présente loi. ».

Art. 8

(Modification de l'art. 45)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 45 de la LR n° 22/2010, les mots : « ou de l'italien » sont supprimés.

Art. 9

(Modification de l'art. 66)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 66 de la LR n° 22/2010 est remplacée comme suit :

« c) À financer les programmes d'actions positives et l'activité des Comités uniques de garantie pour l'égalité des chances et la valorisation du bien-être des travailleurs, hommes et femmes, et contre les discriminations, éventuellement constitués à l'échelle de plusieurs collectivités ou organismes au sens du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, compte tenu des ressources financières disponibles. »

Art. 10

(Modification de l'art. 70)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 22/2010, est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Afin d'exercer une activité professionnelle ou d'entreprise, tout fonctionnaire peut être mis en disponibilité sans solde pendant une période de douze mois au plus, non comptabilisée aux fins de l'ancienneté de service, compte tenu des exigences organisationnelles de la collectivité ou de l'organisme dont il relève et sur examen de la documentation qu'il présente. »

Art. 11

(Modification de l'art. 71)

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 71 de la LR n° 22/2010, les mots : « d'organisations à but lucratif » sont remplacés par les mots : « d'organisations à but non lucratif ».

Art. 12

(Disposition transitoire)

1. Les dispositions visées à l'art. 2 ci-dessous sont également appliquées aux mandats mentionnés à l'art. 12 de la LR n° 22/2010 en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 13

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa

lo della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 117.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2802 del 15.10.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 20.10.2010;
- assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 21.10.2010;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 18.11.2010;
- acquisito il parere della II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 29.11.2010, su nuovo testo e relazione del consigliere Alberto CRÉTAZ;
- approvato dal consiglio regionale nella seduta del 15.12.2010 con deliberazione n. 1529/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.12.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 20 DICEMBRE 2010, N. 45.

##### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> Il comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«1. I posti di Capo dell'Ufficio dei rapporti istituzionali, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles e di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta sono incarichi dirigenziali fiduciari, conferiti con contratti di lavoro subordinato a tempo determinato, cui non si applicano le disposizioni relative ai requisiti professionali di cui agli articoli 20, comma 1, 21, commi 1 e 2, e 22, commi 1 e 4, fatto salvo quanto specificamente previsto per tali due ultimi incarichi dall'articolo 4 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 (Nuove norme sull'ordinamento e sul funzionamento del

publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 117.

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 2802 du 15.10.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20.10.2010 ;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 21.10.2010 ;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 18.11.2010 ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 29.11.2010 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Alberto CRÉTAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.12.2010 délibération n° 1529/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.12.2010.

*Corpo forestale della Valle d'Aosta e sulla disciplina del relativo personale. Modificazione alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e abrogazione di leggi regionali in materia di personale forestale). Agli incarichi di cui al presente comma si applicano le disposizioni di cui all'articolo 10, comma 1.».*

##### Nota all'articolo 2:

<sup>(2)</sup> Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato, di durata non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno proposto. Il rapporto di lavoro è regolato da un contratto di diritto privato di lavoro subordinato, nell'ambito del quale è definito il trattamento economico complessivo spettante, in misura non superiore al 60 per cento del trattamento economico massimo complessivo determinato per gli incarichi dirigenziali di secondo livello. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposti, su proposta degli organi di cui al comma 1, dalla Giunta regionale.».

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(3)</sup> Il comma 5 dell'articolo 13 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«5. Il personale regionale appartenente alle categorie assegnate alle segreterie del Presidente della Regione o degli assessori regionali può essere sostituito per l'intera durata del periodo di assegnazione.».

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(4)</sup> Il comma 5 dell'articolo 20 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«5. Gli incarichi dirigenziali possono essere conferiti a personale esterno all'ente nei casi di cui agli articoli 21, comma 2, e 22, comma 4, entro il limite complessivo massimo del 15 per cento della dotazione organica dirigenziale.».

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(5)</sup> Il comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«2. L'incarico di dirigente di primo livello può essere conferito, nel rispetto del limite percentuale di cui all'articolo 20, comma 5, anche a soggetti esterni all'ente in possesso di laurea magistrale e con un'esperienza professionale, almeno quinquennale, maturata nell'ultimo decennio in aziende o enti, pubblici o privati, con contratto di lavoro dirigenziale ovvero acquisita nell'esercizio di attività libero-professionale, con iscrizione al relativo albo ove prevista dai relativi ordinamenti professionali.».

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(6)</sup> Il primo periodo del comma 4 dell'articolo 22 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«Gli incarichi di dirigente di secondo livello possono essere conferiti a soggetti esterni all'ente in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale di cui all'articolo 18.».

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(7)</sup> Il comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«1. In caso di assenza o impedimento, per un periodo non superiore a sessanta giorni, di un dirigente di secondo livello, le relative funzioni sono affidate al dirigente di primo livello sovraordinato o, in mancanza del primo livello dirigenziale, ad altro dirigente. In caso di assenza o impedimento, per un periodo non superiore a sessanta giorni, di un dirigente di primo livello, le relative funzioni sono affidate ad altro dirigente di secondo livello appartenente alla medesima struttura organizzativa, individuato dal dirigente di primo livello interessato. Per periodi di durata superiore a sessanta giorni, le relative funzioni dirigenziali possono essere assolte mediante l'attribuzione di altro incarico dirigenziale.».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(8)</sup> Il comma 5 dell'articolo 45 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«5. Il personale comandato presso gli enti di cui all'articolo 1, comma 1, può richiedere, decorsi almeno due anni dall'inizio del periodo di comando, il trasferimento nei ruoli dell'ente presso cui presta servizio. Il trasferimento è disposto, previo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, da effettuarsi con le modalità stabilite per l'assunzione negli enti di cui all'articolo 1, comma 1, e mediante cessione del relativo contratto di lavoro con inquadramento nella categoria e posizione corrispondenti a quelle possedute nell'ente di provenienza.».

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(9)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 66 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«c) finanziano i programmi di azioni positive e l'attività dei Comitati di pari opportunità, nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili.».

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(10)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 71 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 prevedeva quanto segue:

«b) cariche in società sportive dilettantistiche, organizzazioni di volontariato, organizzazioni lucrative di utilità sociale e fondazioni, per le quali sia o meno previsto un compenso sotto qualsiasi forma, che non siano in conflitto con l'attività di lavoro svolta dal dipendente stesso;».

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(11)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, prevede quanto segue:

«Art. 12  
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente della Regione e degli assessori regionali è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari, collocati al di fuori della dotazione organica, possono essere scelti tra il personale regionale o tra personale esterno all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti generali richiesti per l'assunzione all'impiego pubblico regionale. Agli incarichi di segretario particolare non si applicano le disposizioni relative ai requisiti professionali di cui agli articoli 20, comma 1, 21, commi 1 e 2, e 22, commi 1 e 4.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato, di durata non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno proposto. Il rapporto di lavoro è regolato da un contratto di diritto privato di lavoro subordinato, nell'ambito del quale è definito il trattamento economico complessivo spettante, in misura non superiore al 60 per cento del trattamento economico massimo complessivo determinato per gli incarichi dirigenziali di secondo livello. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposti, su proposta degli organi di cui al comma 1, dalla Giunta regionale.
4. Il conferimento dell'incarico di segretario particolare a dipendenti regionali ne determina il collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata dell'incarico; il conferimento dell'incarico di segretario particolare a dipendenti degli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1, ne determina il collocamento in aspettativa senza assegni



per l'intera durata dell'incarico, salvo motivato diniego opposto dall'ente di appartenenza in ordine alle proprie preminenti esigenze organizzative.

5. Il conferimento dell'incarico di segretario particolare a personale esterno all'Amministrazione regionale o agli al-

tri enti di cui all'articolo 1, comma 1, è subordinato alla sospensione, per la durata dell'incarico, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali.».

**Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 46.**

**Modificazioni alla legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Modificazione all'articolo 2)

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), dopo le parole: «con scopo mutualistico» sono inserite le seguenti: «iscritte negli appositi albi o registri».

Art. 2  
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 5  
(Modalità per l'iscrizione nel registro)

1. Gli enti cooperativi presentano la domanda di iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi presso i competenti uffici del registro delle imprese, tramite la comunicazione unica di cui all'articolo 9 del decreto-legge 31 gennaio 2007, n. 7 (Misure urgenti per la tutela dei consumatori, la promozione della concorrenza, lo sviluppo di attività economiche, la nascita di nuove imprese, la valorizzazione dell'istruzione tecnico-professionale e la rottamazione di autoveicoli), convertito, con modificazioni, dalla legge 2 aprile 2007, n. 40.
2. Nella domanda di iscrizione gli enti cooperativi devono indicare la sezione nella quale intendono iscriversi e l'appartenenza ad una delle categorie di cui all'articolo 3, commi 2 e 3.
3. La presentazione della comunicazione unica determina l'automatica iscrizione dell'ente cooperativo nel registro regionale degli enti cooperativi.

**Loi régionale n° 46 du 20 décembre 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 2)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), après les mots : « de secours mutuel » sont ajoutés les mots : « immatriculées aux tableaux ou aux registres y afférents ».

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 5  
(Modalités d'immatriculation au registre)

1. Les entreprises coopératives présentent leur demande d'immatriculation au Registre régional des entreprises coopératives aux bureaux compétents du Registre des entreprises, en utilisant la communication unique visée à l'art. 9 du décret-loi n° 7 du 31 janvier 2007 (Mesures urgentes en matière de protection des consommateurs, de promotion de la concurrence, de développement des activités économiques, de naissance de nouvelles entreprises, de valorisation de l'enseignement technique et professionnel et de démolition des véhicules) converti, avec modifications, en la loi n° 40 du 2 avril 2007.
2. Dans leur demande, les entreprises coopératives doivent indiquer la section à laquelle elles entendent être immatriculées, ainsi que leur appartenance à l'une des catégories visées aux 2° et 3° alinéas de l'art. 3 de la présente loi.
3. La présentation de la communication unique implique l'immatriculation automatique de l'entreprise concernée au Registre régional des entreprises coopératives.

4. Al fine di cui al comma 3, i competenti uffici del registro delle imprese trasmettono immediatamente alla struttura competente la comunicazione unica e provvedono inoltre a comunicare tempestivamente la cancellazione dell'ente cooperativo dal registro o la sua trasformazione in altra forma societaria.
5. A ciascun ente cooperativo è attribuito un numero di iscrizione con l'indicazione della sezione di appartenenza, reso disponibile tramite il sistema informatico dei competenti uffici del registro delle imprese.».

Art. 3  
(Modificazione all'articolo 8)

1. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 27/1998, le parole: «, e comma 4» sono soppresse.

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo 19)

1. Dopo la lettera a) del comma 1 dell'articolo 19 della l.r. 27/1998, è inserita la seguente:

«abis) sospensione semestrale di ogni attività dell'ente, intesa come divieto di assumere nuove eventuali obbligazioni contrattuali, ai sensi dell'articolo 2545octies del codice civile;».

2. Il comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 27/1998 è sostituito dal seguente:

«2. I provvedimenti sanzionatori di cui al comma 1, lettere a) e abis), sono adottati dal dirigente della struttura competente.».

Art. 5  
(Modificazione all'articolo 39)

1. Al comma 8 dell'articolo 39 della l.r. 27/1998, le parole: «I criteri per l'accesso e per la scelta del contraente di cui all'art. 38» sono sostituite dalle seguenti: «I criteri per la scelta del contraente, definiti con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 39bis, comma 1».

Art. 6  
(Inserimento dell'articolo 39bis)

1. Dopo l'articolo 39 della l.r. 27/1998, come modificato dall'articolo 5, è inserito il seguente:

«Art. 39bis  
(Criteri per la selezione delle cooperative sociali)

1. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, sentita la Commissione consiliare competente, le procedure per la scelta del contraente con cui stipulare le convenzioni di cui all'articolo 39. La Giunta regionale provvede, altresì, ad individuare i

4. Aux fins visées au 3<sup>e</sup> alinéa ci-dessus, les bureaux compétents du Registre des entreprises transmettent immédiatement la communication unique à la structure compétente et informent sans délai celle-ci de l'éventuelle radiation dudit Registre de l'entreprise concernée ou de la transformation de cette dernière en une société de type différent.

5. Un numéro d'immatriculation avec l'indication de la section d'appartenance est attribué à chaque entreprise coopérative par le système informatique des bureaux compétents du Registre des entreprises. ».

Art. 3  
(Modification de l'art. 8)

1. À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, les mots : « et au 4<sup>e</sup> alinéa » sont supprimés.

Art. 4  
(Modification de l'art. 19)

1. Après la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 27/1998, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

« a bis) Suspension semestrielle de toutes les activités de l'entreprise, valant interdiction de conclure de nouvelles obligations contractuelles, au sens de l'art. 2445 octies du Code civil ; ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 27/1998 est remplacé comme suit :

« 2. Les sanctions prévues par les lettres a) et a bis) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article font l'objet d'un acte du dirigeant de la structure compétente. ».

Art. 5  
(Modification de l'art. 39)

1. Au huitième alinéa de l'art. 39 de la LR n° 27/1998, les mots : « Les critères pour la participation aux marchés et pour le choix du contractant visés à l'art. 38 » sont remplacés par les mots « Les critères pour le choix du contractant, établis par délibération du Gouvernement régional prise au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 39 bis ».

Art. 6  
(Insertion de l'art. 39 bis)

1. Après l'art. 39 de la LR n° 27/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 ci-dessus, il est ajouté un article ainsi rédigé :

« Art. 39 bis  
(Critères de sélection des coopératives d'aide sociale)

1. Le Gouvernement régional établit par délibération, la commission du Conseil compétente entendue, les procédures de choix des contractants avec lesquels passer les conventions visées à l'art. 39 de la présente loi. Le Gouvernement régional pourvoit par

criteri di valutazione dell'offerta con relativa ponderazione, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

2. I criteri di valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, pertinenti alla natura ed alle caratteristiche della fornitura dei beni o dei servizi, devono considerare elementi diversi, quali la qualità del progetto, le modalità di gestione ed il prezzo.
3. Qualora la fornitura abbia ad oggetto beni o servizi diversi da quelli socio-sanitari, educativi ed assistenziali, il progetto di inserimento dei soggetti svantaggiati costituisce particolare elemento di valutazione qualitativa, sulla base di criteri di ponderazione determinati con la deliberazione di cui al comma 1.».

Art. 7  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 27/1998:
  - a) il comma 6 dell'articolo 7;
  - b) i commi 3, 4 e 5 dell'articolo 8;
  - c) il numero 1) della lettera a) del comma 2 dell'articolo 10;
  - d) il comma 2 dell'articolo 11;
  - e) il comma 4 dell'articolo 19;
  - f) le parole «. Diniego e ricorso» alla rubrica dell'articolo 33 e i commi 11 e 12 del medesimo articolo 33;
  - g) i commi 3 e 4 dell'articolo 34;
  - h) l'articolo 38.

La presente legge è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 124.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3276 del 12.11.2010);

ailleurs à établir les modalités d'évaluation et de pondération de l'offre, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

2. Les modalités d'évaluation de l'offre économiquement la plus avantageuse doivent tenir compte de la nature et des caractéristiques de la fourniture de biens ou de services, ainsi que d'éléments tels que la qualité du projet, les modalités de gestion de celui-ci et le prix y afférent.
3. Si la fourniture porte sur des biens ou des services autres que les services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance, le projet d'insertion des personnes défavorisées représente un élément particulier dont il y a lieu de tenir compte lors de l'évaluation qualitative, sur la base des critères de pondération fixés par la délibération visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article. ».

Art. 7  
(Abrogations)

1. Les dispositions de la LR n° 27/1998 énumérées ci-après sont abrogées :
  - a) Le sixième alinéa de l'art. 7 ;
  - b) Les troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ;
  - c) Le point 1) de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 10 ;
  - d) Le deuxième alinéa de l'art. 11 ;
  - e) Le quatrième alinéa de l'art. 19 ;
  - f) Les mots : « Refus d'immatriculation et recours » du titre de l'art. 33 et les onzième et douzième alinéas dudit article ;
  - g) Les troisième et quatrième alinéas de l'art. 34 ;
  - h) L'article 38.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 124.

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 3276 du 12.11.2010) ;

- presentato al Consiglio regionale in data 15.11.2010;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 17.11.2010;
- acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 09.12.2010 e relazione del Consigliere Salvatore AGOSTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.12.2010 con deliberazione n. 1532/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.12.2010.

- présenté au Conseil régional en date du 15.11.2010 ;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 17.11.2010 ;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 09.12.2010, et rapport du Conseiller Salvatore AGOSTINO;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.12.2010 délibération n° 1532/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 17.12.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
20 DICEMBRE 2010, N. 46.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1. *Le cooperative sono società a capitale variabile con scopo mutualistico.*».

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 5  
(Modalità per l'iscrizione nel registro.  
Diniego e ricorso)

1. *Gli enti cooperativi presentano la domanda di iscrizione nel registro regionale degli enti cooperativi presso i competenti uffici del registro delle imprese.*
2. *Nella domanda di iscrizione, gli enti cooperativi devono indicare la sezione nella quale intendono iscriversi e l'appartenenza ad una delle categorie di cui all'articolo 3, commi 2 e 3, allegando la documentazione necessaria ad attestare quanto indicato.*
3. *I competenti uffici del registro delle imprese, entro dieci giorni dal ricevimento della domanda, inoltrano la stessa alla struttura competente, previa verifica della sua completezza formale.*
4. *Il dirigente della struttura competente, entro sessanta giorni dalla data di ricevimento della domanda, dispone con proprio provvedimento l'iscrizione dell'ente cooperativo.*
5. *In caso di documentazione incompleta o irregolare, la struttura competente può richiedere all'ente cooperativo la relativa integrazione o regolarizzazione, assegnando un termine non inferiore a quindici giorni. La richiesta sospende il decorso del termine di cui al comma 4.*
6. *Se la documentazione incompleta non è integrata o se la regolarizzazione non ha luogo nel termine di cui al comma 5, il dirigente della struttura competente, con provvedimento motivato, rifiuta l'iscrizione nella sezione delle cooperative a mutualità prevalente, provvedendo all'iscrizione nella sezione delle cooperative prive di tale requisito*

*ovvero, se difettano comunque i requisiti previsti dalla normativa vigente, nega l'iscrizione nel registro.*

7. *I provvedimenti di cui al comma 6 sono comunicati all'ente cooperativo interessato con lettera raccomandata con avviso di ricevimento entro trenta giorni dalla loro adozione.*
8. *Avverso i provvedimenti di cui al comma 6, è ammesso ricorso alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.*
9. *La Giunta regionale, sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'articolo 10, decide sul ricorso entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del medesimo.*
10. *A ciascun ente cooperativo è attribuito un numero di iscrizione con l'indicazione della sezione di appartenenza.*
11. *Il numero di iscrizione è reso disponibile tramite il sistema informatico dei competenti uffici del registro delle imprese e deve essere indicato dall'ente cooperativo nei propri atti e nella propria corrispondenza.*
12. *La Regione stipula apposita convenzione con la Camera valdostana delle imprese e delle professioni - Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales per la disciplina dei rapporti derivanti dall'attività svolta dai competenti uffici del registro delle imprese.*».

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(3)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«c) *nell'ipotesi di cui all'articolo 19, comma 1, lettera a), e comma 4.*».

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(4)</sup> Il comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«2. *Il provvedimento sanzionatorio di cui al comma 1, lettera a), è adottato dal dirigente della struttura competente.*».

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(5)</sup> Il comma 8 dell'articolo 39 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«8. *I criteri per l'accesso e per la scelta del contraente di cui all'art. 38, nonché gli schemi di convenzione di cui al comma 1, si applicano, oltre che ai soggetti di cui all'art. 32, anche agli altri soggetti fornitori di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali.*».

**Note all'articolo 7:**

<sup>(6)</sup> Il comma 6 dell'articolo 7 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«6. In qualsiasi momento, la struttura competente può richiedere, qualora se ne ravvisi l'opportunità, agli enti cooperativi di trasmettere la documentazione di cui all'articolo 5, comma 2, aggiornata all'ultimo giorno del mese che precede quello della richiesta.

<sup>(7)</sup> I commi 3, 4 e 5 dell'articolo 8 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedevano quanto segue:

«3. Avverso il provvedimento di cui al comma 1 è possibile esperire ricorso amministrativo alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.

4. La Giunta regionale, sentita la commissione regionale per la cooperazione di cui all'art. 10, decide sul ricorso di cui al comma 3 entro sessanta giorni dalla data di ricevimento del medesimo.

5. L'ente cooperativo cancellato dal registro non può presentare domanda per essere nuovamente iscritto a meno che non sia trascorso un anno dalla cancellazione.».

<sup>(8)</sup> Il numero 1) della lettera a) del comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«1) sui ricorsi alla Giunta regionale previsti negli artt. 5, 8, 33 e 34;».

<sup>(9)</sup> Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«2. Nelle ipotesi di cui all'art. 10, comma 2, lett. a), n. 1), la commissione è presieduta dall'assessore regionale competente in materia di industria.

<sup>(10)</sup> Il comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«4. Gli enti cooperativi che si sottraggono all'attività di vigilanza o non rispettano finalità mutualistiche sono cancellati dal registro regionale degli enti cooperativi.».

<sup>(11)</sup> La rubrica dell'articolo 33 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«(Modalità per l'iscrizione all'albo regionale. Diniego e ricorso).».

<sup>(12)</sup> I commi 11 e 12 dell'articolo 33 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedevano quanto segue:

«11. Avverso il provvedimento di cui al comma 10 è possibile esperire ricorso amministrativo alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.

12. La Giunta regionale, sentita la commissione regionale

per la cooperazione, decide sul ricorso di cui al comma 11 entro sessanta giorni dalla data di ricevimento dello stesso.».

<sup>(13)</sup> I commi 3 e 4 dell'articolo 34 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedevano quanto segue:

«3. Avverso il provvedimento di cui al comma 1 è possibile esperire ricorso amministrativo alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione.

4. La Giunta regionale, sentita la commissione regionale per la cooperazione, decide sul ricorso di cui al comma 3 entro sessanta giorni dalla data di ricevimento dello stesso.».

<sup>(14)</sup> L'articolo 38 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 prevedeva quanto segue:

«Art. 38

(Partecipazione alle gare e scelta del contraente).

1. La partecipazione alle gare per l'appalto dei servizi di cui al presente Titolo è subordinata all'assenza di cause di esclusione e, in particolare, al rispetto delle norme del contratto collettivo di lavoro delle cooperative sociali, delle norme previdenziali e assicurative nonché al possesso di requisiti di capacità tecnico-organizzativa ed economico-finanziaria definiti con provvedimento della Giunta regionale.

2. Gli appalti di servizi di cui al presente Titolo, sono aggiudicati a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, valutabile in base ad elementi diversi variabili in relazione al contratto, quali, tra l'altro, il merito tecnico, la qualità del progetto e del servizio, le sue modalità di gestione ed il prezzo. E' in ogni caso da escludere l'aggiudicazione unicamente secondo il criterio del prezzo più basso fermo restando che, fino all'emanazione di una apposita direttiva regionale che definisca gli standard di qualità dei servizi di cui al presente Titolo, nella scelta del contraente, l'elemento prezzo non può avere un peso superiore al cinquanta per cento del punteggio complessivo previsto per l'aggiudicazione.

3. Qualora la fornitura abbia ad oggetto beni o servizi diversi da quelli socio-sanitari, educativi ed assistenziali, il progetto di inserimento dei soggetti svantaggiati costituisce particolare elemento di valutazione qualitativa, sulla base di criteri di ponderazione determinati con il provvedimento della Giunta regionale di cui al comma 1.

4. Il bando di gara o il capitolato d'onere indica gli elementi di valutazione che sono applicati e l'ordine d'importanza loro attribuita.

5. La Giunta regionale, in conformità alla normativa statale e comunitaria relativa agli appalti di servizi, definisce con il provvedimento della Giunta regionale di cui al comma 1:

a) le cause di esclusione;

b) i requisiti per la partecipazione alle gare;

c) gli elementi per la valutazione della qualità dell'offerta;

d) la documentazione probatoria;

e) la metodologia di attribuzione dei punteggi da assegnare agli elementi di valutazione.».



## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 14 ottobre 2010, n. 344.**

**Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

- Dr. Ezio GARRONE            Coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali, con funzioni di presidente;
- Sig.ra Morena JUNOD        Direttore della Direzione salute dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali;
- Dott. Giuseppe DE FILIPPIS    Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 132 in data 7 aprile 2009 è revocato;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Direttore generale dell'Azienda U.S.L.;

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 344 du 14 octobre 2010,**

**portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la Commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Commission chargée des tâches administratives en matière d'appréciation des conditions requises et de formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables (précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la Commission centrale visée à l'art. 8 de ce dernier), ainsi que des tâches attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination du montant du remboursement, est composée comme suit :

- M. Ezio GARRONE            coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de président ;
- Mme Morena JUNOD        directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Giuseppe DE FILIPPIS    directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'arrêté du président de la Région n° 132 du 7 avril 2009 est révoqué ;

3) Copie du présent arrêté est transmise aux intéressés et au directeur général de l'Agence USL ;

4) il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 ottobre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 398 du 2 décembre 2010,**

**portant approbation des dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 18/2006, sont approuvées les dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE mentionnées ci-après :

**DÉNOMINATIONS OFFICIELLES**

*DENOMINAZIONE UFFICIALE*

Les Angelin

Bagnères

Bret

Cerisolaz

Chabloz

Champapon

Chandone

Château-d'Entrèves

Chaussod

La Cure

Le Clappey

Cognon

Les Condémines

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 octobre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 2 dicembre 2010, n. 398.**

**Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoidicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di SAINT-CHRISTOPHE:

**DÉNOMINATIONS EN USAGE  
OU DÉNOMINATIONS LES PLUS COURANTES/  
DENOMINAZIONE IN USO O  
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

Angelin

Bagnere

Bret

Cerisole

Chabloz

Champapon

Champ d'Hône

Château d'Entrèves

Chaussod

Chef-lieu

Clappey

Cognon

Condemine

---

Les Îles	Corrado Gex
Cort	Cort
Coutateppaz	Coutateppaz
La Crétaz	La Cretaz
La Croix-Noire	Croix-noire
Les Croux	Croux
Les Étangs	L'Étang
Fontanalles	Fontanalle
Frissonière	Frissoniere
Gallesio	Gallesio
Gérandin	Gerardin
Gevé	Gevé
Le Grand-Chemin	Grand Chemin
La Grande-Charrière	Grande Charrière
La Grangère	Grangere
Grin	Grin
Lemérian	Lemeryaz
Le Lou	Loups
Lumian	Lumian
Maillod	Maillod
La Maladière	La Maladiere
Meysattaz	Meysattaz
Nicolin	Nicolin
Pallein	Pallein
Parléaz	Parleaz
La Péráz	La Pera
Pin	Pin
Le Prévôt	Prevot
Les Rouiyes	Rouye
Senin	Senin
Sorreley	Sorreley

Le Thuvex  
Valcorneille  
Veynes  
Vertolanaz

2. La Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 dicembre 2010, n. 400.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione e allargamento della Strada Comunale La Fontaine – Ronc, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nella zona «A5» del PRGC del Comune di GRESSAN, necessari ai lavori di sistemazione e allargamento della Strada Comunale La Fontaine – Ronc, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. BIONAZ Lauro (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 12.08.1962  
c.f.: BNZ LRA 62M12 A326Q  
BIONAZ Leana (quota 1/2)  
Nata a BRISSOGNE il 27.11.1948  
c.f.: BNZ LNE 48S67 A326R  
BIONAZ Loredana (quota 1/4)  
c.f.: BNZ LDN 59D64 A326F  
Nata ad AOSTA il 24.04.1959  
Fig. 5 – map. 771 (ex 201/b) di mq 60 – Pri – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 774 (ex 209/b) di mq 148 – Pri – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 784 (ex 736/b) di mq 23 – Pra – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 785 (ex 736/c) di mq 1 – Pra – Zona «Ea»

Thuvex  
Valcorneille  
Veynes  
Voltolana

2. Sarà cura del Comune di SAINT-CHRISTOPHE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della LR n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 400 du 3 décembre 2010,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale La Fontaine – Ronc, dans la commune de GRESSAN, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GRESSAN, compris dans la zone A5 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale La Fontaine – Ronc, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Indennità: € 532,52  
Contributo reg.le int: € 1.420,39
2. CUNEAZ Giuseppina  
Nata a GRESSAN il 01.06.1920  
c.f.: CNZ GPP 20H41 E165K  
Fig. 5 – map. 773 (ex 204/b) di mq 68 – Pri – Zona «Ea»  
Indennità: € 165,78  
Contributo reg.le int: € 398,20
3. NIEROZ Paola (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 21.01.1966  
c.f.: NRZ PLA 66A61 A326B  
NIEROZ Roberta (quota 1/2)

- Nata ad AOSTA il 19.04.1964  
c.f.: NRZ RRT 64D59 A326Y  
Fig. 5 – map. 786 (ex 318/b) di mq 17 – Pra – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 787 (ex 481/b) di mq 11 – Pra – Zona «Ea»  
Indennità: € 30,85  
Contributo reg.le int: € 236,09
4. GIANNITELLI Marcella (quota 1/2)  
Nata a CASTROVILLARI (CS) il 03.10.1948  
c.f.: GNN MCL 48R43 C349Q  
TALMET Riccardo (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 18.12.1945  
c.f.: TLM RCR 45T18 A326Y  
Fig. 5 – map. 776 (ex 223/b) di mq 143 – St – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 777 (ex 226/b) di mq 10 – St – Zona «Ea»  
Indennità: € 1,55  
Contributo reg.le int: € 16,87
5. BALDUCCI Elisabetta (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 23.09.1948  
c.f.: BLD LBT 48P63 A326B  
GALLI Alberto (quota 1/2)  
Nato a FIVIZZANO (MS) il 15.06.1943  
c.f.: GLL LRT 43H15 D629W  
Fig. 5 – map. 780 (ex 221/b) di mq 238 – Pra – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 781 (ex 222/b) di mq 51 – Pra – Zona «Ea»  
Indennità: € 318,40  
Contributo reg.le int: € 2.436,77
6. COQUILLARD Franco  
Nato ad AOSTA il 16.02.1939  
c.f.: CQL FNC 39B16 A326E  
Fig. 5 – map. 775 (ex 224/b) di mq 31 – Oi – Zona «Ea»

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «Ea», necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. BALDUCCI Elisabetta (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 23.09.1948  
c.f.: BLD LBT 48P63 A326B  
GALLI Alberto (quota 1/2)  
Nato a FIVIZZANO (MS) il 15.06.1943

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriato ai fini I.C.I.

- Indennità: € 106,62  
Contributo reg.le int: € 150,49
7. LUBERTO Raffaele (quota 1/4)  
Nato a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 11.12.1939  
c.f.: LBR RFL 39T11 H889K  
MAMMOLITI Pasqualina (quota 1/4)  
Nata a SAN GIORGIO MORGETO (RC) il 15.04/4945  
c.f.: MMM PQL 45D55 H889S  
LUBERTO Sergio (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 08.06.1970  
c.f.: LBR SRG 70H08 A326S  
LUBERTO Angelo (quota 1/4)  
Nato ad AOSTA il 01.05.1966  
c.f.: LBR NGL 66E01 A326C  
Fig. 5 – map. 778 (ex 231/b) di mq 70 – St – Zona «Ea»  
Indennità: € 0,71  
Contributo reg.le int: € 7,72
8. MACCARI Paolo  
Nato ad AOSTA il 14.02.1966  
c.f.: MCC PLA 66B14 A326V  
Fig. 5 – map. 782 (ex 215/b) di mq 28 – Pra – Zona «Ea»  
Fig. 5 – map. 783 (ex 215/c) di mq 3 – Pra – Zona «Ea»  
Indennità: € 34,15  
Contributo reg.le int: € 261,38
9. GORRAZ Maria Rosella  
Nata ad AOSTA il 04.10.1943  
c.f.: GRR MRS 43R44 A326F  
Fig. 5 – map. 772 (ex 202/b) di mq 112 – F – Zona «Ea»  
Indennità: € 385,20  
Contributo reg.le int: € 682,54

B) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaire aux travaux susdits, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- c.f.: GLL LRT 43H15 D629W  
Fig. 5 – map. 779 (ex 431/b) di mq 13 – Pra – Zona «A5»  
Indennità: € 1.469,00

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et les éventuelles subventions régionales complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvées par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI ;



E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 3 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 14 dicembre 2010, n. 407.**

**Realizzazione di una palestra e centro di protezione civile nel comune di LUCOLI nella Regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
SOGGETTO ATTUATORE

(Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri  
n. 3782 /2009 e Decreto del Presidente  
della Regione Abruzzo n. 4/2009 )

Omissis

decreta

1. che, ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3782 del 17 giugno 2009, art. 14, e del decreto del Presidente della Regione Abruzzo n. 004 del 10 dicembre 2009, è approvato l'intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta per la realizzazione di una palestra e centro di protezione civile in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi il 6 aprile 2009;

2. che, ai sensi del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i., è approvato il progetto esecutivo, redatto dall'Arch. Corrado BINEL, dei lavori relativi alla realizzazione di una palestra e centro di protezione civile in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi il 6 aprile 2009 per un importo a base di gara di euro 778.681,07 (settecentosettantottomilaseicentoottantuno/07) oneri per la sicurezza compresi, pari ad un importo complessivo di Euro 856.549,17 (ottocentocinquantesemilacinquecentoquarantanove,17) suddiviso come nelle premesse;

3. che la spesa complessiva di Euro 859.799,17 (ottocentocinquantanovemilasettecentonovantanove,17) comprensiva della spesa di Euro 3.250 (tremiladuecentocinquanta/00) relativa agli oneri di contribuzione dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici dei lavori, servizi e forniture, ai sensi della l.r. 30/2009 art. 23 e alle spese di pubblicità, trova copertura, per l'anno 2010, con riferimen-

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de GRESSAN est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 407 du 14 décembre 2010,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'un gymnase et d'un centre de protection civile dans la commune de LUCOLI (Abruzzes), dévastée par le séisme du 6 avril 2009.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
RÉALISATEUR DES TRAVAUX

(Ordonnance du président du Conseil des ministres  
n° 3782/2009 et arrêté du président  
de la Région Abruzzes n° 4/2009)

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 14 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3782 du 17 juin 2009 et de l'arrêté du président de la Région Abruzzes n° 004 du 10 décembre 2009, l'intervention de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de la réalisation d'un gymnase et d'un centre de protection civile à San Menna, dans la commune de LUCOLI (Abruzzes), dévastée par le séisme du 6 avril 2009, est approuvée ;

2. Aux termes du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, le projet d'exécution des travaux de réalisation d'un gymnase et d'un centre de protection civile à San Menna, dans la commune de LUCOLI (Abruzzes), dévastée par le séisme du 6 avril 2009, projet rédigé par l'architecte Corrado BINEL, est approuvé pour un montant de 778 681,07 euros (sept cent soixante-dix-huit mille six cent quatre-vingt-un euros et sept centimes), la mise à prix y afférente, frais de sécurité inclus, s'élevant au total à 856 549,17 euros (huit cent cinquante-six mille cinq cent quarante-neuf euros et dix-sept centimes) et étant répartie comme il est indiqué au préambule du présent arrêté ;

3. La dépense globale de 859 799,17 euros (huit cent cinquante-neuf mille sept cent quatre-vingt-dix-neuf euros et dix-sept centimes), qui comprend les frais de publicité et le versement de 3 250 euros (trois mille deux cent cinquante euros et zéro centime) en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, au sens de l'art. 23 de la LR n° 30/2009, est

to al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, nell'UPB 2.1.1.40 – Contabilità speciali, al capitolo 72680 «Gestione dei fondi pro-terremoto Abruzzo 2009», dettaglio 16370 «Terremoto Abruzzo 2009 – intervento Comune di LUCOLI»;

4. che il Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale, in collaborazione con il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto attraverso l'adozione dei provvedimenti necessari per la realizzazione dei lavori;

5. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 dicembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 2 dicembre 2010, n. 31.

**Autorizzazione, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura di scuole di alpinismo e sci-alpinismo in Valle d'Aosta per l'anno 2011.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Sono autorizzate, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, all'apertura per l'anno 2011, le seguenti scuole di alpinismo e sci-alpinismo:

couverte, au titre de 2010, par les crédits inscrits au chapitre 72680 « Gestion des fonds en faveur des victimes du tremblement de terre qui a dévasté les Abruzzes en 2009 », détail 16370 « Tremblement de terre qui a dévasté les Abruzzes en 2009 – intervention en faveur de la commune de LUCOLI » du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'UPB 2.1.1.40 « Comptabilités spéciales » ;

4. Le Département des ouvrages publics et du logement, en collaboration avec le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, est chargé de l'exécution du présent arrêté, à savoir de l'adoption des actes nécessaires aux fins de la réalisation des travaux ;

5. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 31 du 2 décembre 2010,

**autorisant l'ouverture d'écoles d'alpinisme et de ski alpinisme en Vallée d'Aoste au titre de 2011, au sens de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, l'ouverture des écoles d'alpinisme et de ski alpinisme indiquées ci-après est autorisée au titre de 2011 :

Denominazione scuola	Sede	Comune	Direttore
«Gressoney-Monte Rosa»	Località Tschaval, 5	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Paolo AGHEMO
«INTERGUIDE»	Via Monte Emilius, 13	AOSTA	Aldo CAMBIOLO

«Jean Otin»	Fraz. Breuil-Cervinia Via Circonvallazione, 2	VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
«Scuola di alpinismo Monte Bianco»	Strada del Villair, 2	COURMAYEUR	Armando CHANOINE

<i>Dénomination</i>	<i>Siège</i>	<i>Commune</i>	<i>Directeur</i>
«Gressoney – Monte Rosa»	5, Tschaval	GRESSONEY-LA-TRINITÉ	Paolo AGHEMO
«INTERGUIDE»	13, rue du Mont-Émilien	AOSTE	Aldo CAMBIOLO
«Jean Otin»	2, rue de la Rocade Hameau du Breuil	VALTOURNENCHE	Lucio TRUCCO
«Scuola di alpinismo Monte Bianco»	2, route du Villair	COURMAYEUR	Armando CHANOINE

La presente autorizzazione è valida per l'anno 2011 e scadrà il 31 dicembre 2011.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 dicembre 2010.

L'Assessore  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Provvedimento dirigenziale 25 novembre 2010, n. 5932.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «IMPREX COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «IMPREX COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L.», con

L'autorisation visée au présent arrêté est valable au titre de 2011 et expire le 31 décembre 2011.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 décembre 2010.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Acte du dirigeant n° 5932 du 25 novembre 2010,**

**portant immatriculation de la société coopérative « IMPREX COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société coopérative « IMPREX COSTRUZIONI SOCIETÀ COOPERATIVA A R.L. », dont le siège est à

sede in AOSTA, via Losanna n. 17, codice fiscale n. 01151120076, al numero A209071 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 29 ottobre 2010;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 2010, n. 6081.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa «COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE», con sede in PONTBOSET, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE», con sede legale in PONTBOSET, località Pont Bozet n. 134, codice fiscale n. 01150370078, al n. 23 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Rino BROCHET

Il Direttore  
Rino BROCHET

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 30 novembre 2010, n. 6054.**

**Attribuzione della classificazione a quattro stelle, ai sen-**

AOSTE – 17, rue de Lausanne– code fiscal 01151120076, est immatriculée sous le n° A209071 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 29 octobre 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 6081 du 1<sup>er</sup> décembre 2010,**

**portant immatriculation de la société coopérative « COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE », dont le siège est à PONTBOSET, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 33 la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société coopérative « COOPERATIVA SOCIALE PONTBOSET SOC. COOP. SOCIALE », dont le siège social est à PONTBOSET – 134, hameau de Pont-Bozet– code fiscal 01150370078, est immatriculée sous le n° 23 de la Section B (coopératives d'aide sociale qui exercent des activités agricoles, industrielles, commerciales ou dans le secteur des services et qui visent l'insertion professionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998 modifiée, et ce, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 6054 du 30 novembre 2010,**

**portant classement de l'établissement hôtelier dénommé**

si della L.R. 33/1984, all'Azienda alberghiera denominata «Au Coeur des Neiges» di COURMAYEUR.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ALBERGHI, STRUTTURE  
RICETTIVE EXTRALBERGHIERE E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle alla residenza turistico-alberghiera denominata «Au Coeur des Neiges», ubicata in COURMAYEUR, Loc. Strada Statale 26;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

### DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

#### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3311.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con losi di pietra, individuati dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con losi di pietra proposta dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3312.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e**

« Au cœur des neiges » de COURMAYEUR dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

LE DIRECTEUR  
DES HÔTELS, DES STRUCTURES D'ACCUEIL  
PARA-HÔTELIÈRES ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, l'établissement hôtelier dénommé « Au cœur des neiges » et situé à COURMAYEUR – 26, Route nationale – est classé hôtel 4 étoiles ;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

### DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

#### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3311 du 19 novembre 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 3312 du 19 novembre 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartogra-**

**delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VALTOURNENCHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di VALTOURNENCHE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3313.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di AYAS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di AYAS;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3314.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della l.r. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose

**phie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VALTOURNENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VALTOURNENCHE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3313 du 19 novembre 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYAS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYAS est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3314 du 19 novembre 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture



di pietra proposta dal Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3321.**

**Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, come segue, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 15 dicembre 2005 e successive modificazioni ed integrazioni per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta:

**PRESIDENTE**

Assessore regionale alla Sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

**MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE:**

sig.ra Silvana SCALISE      responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali;

**MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE** scelti tra il personale dell'Azienda USL e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, salute e politiche sociali, sentito il Direttore Generale della stessa USL:

**MEMBRI EFFETTIVI**

**MEMBRI SUPPLENTI**

dott. Giuseppe DE FILIPPIS

dott. Silvio GIONO CALVETTO

dott. Fabio MARTINI

dott. Leonardo IANNIZZI

**MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLE OO.SS. AVENTI TITOLO:**

*F.I.M.P.*

**MEMBRI EFFETTIVI**

**MEMBRI SUPPLENTI**

dott. Angelo CERBELLI

dott. Marco DEBERNARDI

dott. Fabio BAGNASCO

dott. Luigia MONTANI

en lauzes proposée par la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3321 du 19 novembre 2010,**

**portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du 15 décembre 2005 pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, modifié et complété, est composé comme suit :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

**MEMBRE REPRÉSENTANT LA RÉGION :**

Mme Silvana SCALISE      responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

**MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION**, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

**TITULAIRES**

**SUPPLÉANTS**

M. Giuseppe DE FILIPPIS

M. Silvio GIONO CALVETTO

M. Fabio MARTINI

M. Leonardo IANNIZZI

**MEMBRES REPRÉSENTANT LES ORGANISATIONS SYNDICALES AGRÉÉES :**

*F.I.M.P.*

**TITULAIRES**

**SUPPLÉANTS**

M. Angelo CERBELLI

M. Marco DEBERNARDI

M. Fabio BAGNASCO

Mme Luigia MONTANI

*C.I.Pe.*

MEMBRO EFFETTIVO	MEMBRO SUPPLENTE
dott. Franco CIPRIANI	dott.ssa Miroslava VASINOVA

*S.A.V.T.*

MEMBRO EFFETTIVO

dott.ssa Cristina FERRÉ

le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato di cui si tratta, sia presso l'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali – via De Tillier, 30 – AOSTA;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3322.**

**Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, come segue, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, secondo le modalità di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2558 in data 23 settembre 2010:

**PRESIDENTE:**

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

**MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE:**

Sig.ra Morena JUNOD	Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;
---------------------	---

sig.ra Silvana SCALISE	responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato dell'Assessorato sanità, salute e politiche so-
------------------------	--

*C.I.Pe.*

TITULAIRE	SUPPLÉANT
M. Franco CIPRIANI	Mme Miroslava VASINOVA

*S.A.V.T.*

TITULAIRE

Mme Cristina FERRÉ

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3322 du 19 novembre 2010,**

**portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, modifié et complété.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, modifié et complété, est composé comme suit, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2558 du 23 septembre 2010 :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

**MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION :**

Mme Morena JUNOD	directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
------------------	--

Mme Silvana SCALISE	responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du
---------------------	--

ciali;

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE, scelti tra il personale dell'azienda USL e designati dall'Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali, sentito il Direttore Generale della stessa USL:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLEMENTI

dott. Giuseppe DE FILIPPIS dott. Leonardo IANNIZZI  
dott. Fabio MARTINI dott.ssa Adriana BRUSA

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLE OO.SS. AVENTI TITOLO:

*F.I.M.M.G.*

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLEMENTI

dott. Roberto ROSSET dott. Tiziano ZINOTTI  
dott. Mario REBAGLIATI dott.ssa Elsa BRUNIER  
dott. Nunzio VENTURELLA dott.ssa Raffaella DE CRISTOFARO

*S.N.A.M.I.*

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLEMENTI

dott. Mario TREVES dott. Renato GIGLIOTTI  
dott. Leonardo DI CESARE dott. Abdel Karim ISMAIL

*INTESA SINDACALE (CISL MEDICI-FP CGIL MEDICI-SIMET-SUMAI)*

MEMBRO EFFETTIVO MEMBRO SUPPLENTE

dott. Maurizio D'INTINO dott.ssa Patrizia DI MATTEO

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente Dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali, in AOSTA - Via De Tillier, 30;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 19 novembre 2010, n. 3323.**

**Nomina del comitato permanente regionale di cui all'art. 34 dell'accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali.**

bien-être et des politiques sociales ;

MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES SUPPLÉANTS

M. Giuseppe DE FILIPPIS M. Leonardo IANNIZZI  
M. Fabio MARTINI Mme Adriana BRUSA

MEMBRES REPRÉSENTANT LES ORGANISATIONS SYNDICALES AGRÉÉES :

*F.I.M.M.G.*

TITULAIRES SUPPLÉANTS

M. Roberto ROSSET M. Tiziano ZINOTTI  
M. Mario REBAGLIATI Mme Elsa BRUNIER  
M. Nunzio VENTURELLA Mme Raffaella DE CRISTOFARO

*S.N.A.M.I.*

TITULAIRES SUPPLÉANTS

M. Mario TRÈVES M. Renato GIGLIOTTI  
M. Leonardo DI CESARE M. Abdel Karim ISMAIL

*INTESA SINDACALE (CISL MEDICI - FP CGIL MEDICI - SIMET - SUMAI)*

TITULAIRE SUPPLÉANT

M. Maurizio D'INTINO M. Patrizia DI MATTEO

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 3323 du 19 novembre 2010,**

**portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 34 de l'Accord collectif national du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, modifié et complété.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, come segue, la Delegazione sindacale di cui all'art. 34 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, medici veterinari ed altre professionalità sanitarie (biologi, chimici, psicologi) ambulatoriali, in data 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni:

PRESIDENTE:

Assessore alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE:

Morena JUNOD Direttore della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

Silvana SCALISE Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE scelti tra il personale dell'Azienda USL e designati dall'Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali, sentito il Direttore della stessa USL:

MEMBRI EFFETTIVI:	MEMBRI SUPPLEMENTI:
dott. Giuseppe DE FILIPPIS	dott. Silvio GIONO CALVETTO
dott. Fabio MARTINI	dott. Leonardo IANNIZZI

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLE OO.SS. AVENTI TITOLO:

*SUMAI*

MEMBRI EFFETTIVI	MEMBRI SUPPLEMENTI
dott. Massimo FERRERO	dott.ssa Miroslava VASINOVA
dott. Salvatore GIARDINA	dott.ssa Valeria PORCARO
dott.ssa Elena CAPRONI	dott.ssa Sabrina BRESOLIN

*CISL Medici (CIMO-SIMET-AUPI)*

MEMBRO EFFETTIVO	MEMBRO SUPPLENTE
dott.ssa Antonella CALABRESE	dott.ssa Sonia CID Y BIC

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 34 de l'Accord collectif national du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et les autres professionnels sanitaires (biologistes, chimistes, psychologues) des dispensaires, modifié et complété, est composé comme suit :

PRÉSIDENT :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION :

Mme Morena JUNOD directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Mme Silvana SCALISE responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
M. Giuseppe DE FILIPPIS	M. Silvio GIONO CALVETTO
M. Fabio MARTINI	M. Leonardo IANNIZZI

MEMBRES REPRÉSENTANT LES ORGANISATIONS SYNDICALES AGRÉÉES :

*SUMAI*

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
M. Massimo FERRERO	Mme Miroslava VASINOVA
M. Salvatore GIARDINA	Mme Valeria PORCARO
Mme Elena CAPRONI	Mme Sabrina BRESOLIN

*CISL Medici (CIMO-SIMET-AUPI)*

TITULAIRE	SUPPLÉANT
Mme Antonella CALABRESE	Mme Sonia CID Y BIC

Federazione medici aderente UIL FPL (SMI-SNUBCI FEDERBIOLOGI-SIVeMP)

MEMBRO EFFETTIVO MEMBRO SUPPLENTE

dott. Cristiano DAL MONTE dott. Salvatore GIARDINA

le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

2) di stabilire che la sede della Delegazione sindacale sia presso l'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – via De Tillier, 30 – AOSTA;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3378.**

**Rinnovo alla società cooperativa sociale «La Svolta – Le Virage» Onlus, di SARRE, dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria e del relativo accreditamento, nella struttura sita nel medesimo Comune, destinata a comunità terapeutica residenziale per utenti tossico/alcol dipendenti – 15 posti, ai sensi delle DGR 2191/2009 e 52/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, alla società cooperativa sociale «La Svolta – Le Virage» onlus di SARRE, dell'autorizzazione all'esercizio di un'attività socio-sanitaria e del relativo accreditamento, nella struttura sita nel medesimo Comune, destinata a comunità terapeutica residenziale per utenti tossico/alcol dipendenti – 15 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi delle deliberazioni della Giunta regionale n. 2191/2009 e n. 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal

Federazione medici aderente UIL FPL (SMI-SNUBCI FEDERBIOLOGI-SIVeMP)

TITULAIRE SUPPLÉANT

M. Cristiano DAL MONTE M. Salvatore GIARDINA

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3378 du 26 novembre 2010,**

**approuvant le renouvellement de l'autorisation accordée à la coopérative sociale « La Svolta – Le Virage » Onlus de SARRE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure qui accueille, sur le territoire de ladite Commune, une communauté thérapeutique de 15 places pour toxicomanes ou alcooliques et de l'accréditation de la structure en cause, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la coopérative sociale « La Svolta – Le Virage » Onlus de SARRE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure qui accueille, sur le territoire de ladite Commune, une communauté thérapeutique de 15 places pour toxicomanes ou alcooliques est renouvelée pour une période de cinq ans, tout comme l'accréditation de la structure en cause, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 2191/2009 et n° 52/2010 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de san-

contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della sanità in data 28 settembre 1990;

- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) ed e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi – entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di cui al punto 1. è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi degli articoli 12 e 8 rispettivamente delle sopraindicate deliberazioni n. 2191/2009 e n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposite istanze corredate della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decadono in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'autorizzazione e l'accreditamento di

té contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;

- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

4. Le renouvellement de la durée de validité de l'autorisation et de l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération est accordé pour 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Tout autre renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation en cause doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celles-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens des art. 12 et 8 respectivement des délibérations du Gouvernement régional susdites ;

5. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de la présente délibération deviennent caduques si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

6. L'autorisation et l'accréditation visées au point 1 de



cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi degli articoli 14 e 9, rispettivamente dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009 e dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società cooperativa sociale «La Svolta – Le Virage» onlus di SARRE, al Comune di SARRE ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

---

---

**Deliberazione 26 novembre 2010, n. 3392.**

**Comune di VALPELLINE: approvazione, ai sensi dell'art. 54, commi 5 e 8, della l.r. 11/1998, della modifica agli articoli 78 e 79 del regolamento edilizio, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 41 del 24 settembre 2010.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della l.r. 11/1998, la modifica agli articoli 78 e 79 del regolamento edilizio del Comune di VALPELLINE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 41 del 24 settembre 2010 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 19 ottobre 2010;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 54, comma 7, della l.r. 11/1998, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3424.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

la présente délibération ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes des art. 14 et 9 respectivement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 et de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou révoquées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la coopérative sociale « La Svolta – Le Virage » Onlus de SARRE, à la Commune de SARRE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 3392 du 26 novembre 2010,**

**portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 78 et 79 du règlement de la construction de la Commune de VALPELLINE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 41 du 24 septembre 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification des art. 78 et 79 du règlement de la construction de la Commune de VALPELLINE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 41 du 24 septembre 2010 et soumise à la Région le 19 octobre 2010, est approuvée ;

2. Aux termes du septième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3424 du 3 décembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

\_\_\_\_\_

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

\_\_\_\_\_

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale		Motivazione	
							2010	2011		
01.05.005.10.SPESE DI GESTIONE DELLE STRUTTURE SCOLASTICHE	53700	01	Spese per immobili destinati ad uso scolastico: 01 condizionamento 02 manutenzione ordinaria	1199	Servizio gestione calore e raffrescamento per gli immobili ad uso scolastico	15.02.01 SERVIZIO MANUTENZIONE STABILIMENTI SCOLASTICI	152103 1.5.5.10 - Spese di gestione delle strutture scolastiche	0,00	0,00	La variazione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi prefissati
01.05.005.20.INTERVENTI DI SISTEMAZIONE E MANUTENZIONE DELLE STRUTTURE SCOLASTICHE	56300	02	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	7459	Interventi della Direzione Opere Edili - da definire con il Piano Lavori	15.02.00 DIREZIONE OPERE EDILI	152002 1.5.5.20 - Interventi di sistemazione e manutenzione delle strutture scolastiche	0,00	0,00	La somma è necessaria per: a) saldo residuo credito alla ditta HAAS FERTIGBAU per realizzazione struttura scol. di via Chambéry Ao, approvato con DGR3247/2010 ed erroneamente calcolato (E. 30.000) b) garantire la copertura dell' aumento prenotazione di spesa relativo a realizzazioni scala antincendio presso I.I.R. di Ao (E. 13.100)

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3426.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione

\_\_\_\_\_

**Délibération n° 3426 du 3 décembre 2010,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

\_\_\_\_\_

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo		Motivazione	
								2010	2011		2012
01.16.001.10.FONDI DI RISERVA CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 1.16.1.10. - Fondi di riserva correnti	0,00	0,00	0,00	Si rende necessario attingere al fondo di riserva spese correnti per garantire l'effettuazione delle visite mediche e degli accertamenti sanitari in scadenza, nell'ambito degli adempimenti in materia di sicurezza e salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro.
01.02.001.12. ALTRE SPESE PER IL PERSONALE REGIONALE	30575	01	Spese per accertamenti sanitari per il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori	3624	Incarico ed attività del medico competente in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro	12.00.00 DIPARTIMENTO O BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO	120004 1.2.1.12. - Altre spese per il personale regionale	0,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per garantire le visite mediche richieste dai vari dipartimenti che sono da effettuarsi entro la fine dell'anno. Le 50 visite ancora da fare riguardano il personale di alcuni dipartimenti assegnati al Dott. Manuele per cui si provvederà in seguito ad integrare il relativo impegno di spesa.

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

UPB	Cap	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.02.001.12. ALTRE SPESE PER IL PERSONALE REGIONALE	30570	01	Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale	4489	Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro	12.00.00 DIPARTIMENTI O BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO	120004 1.2.1.12. - Altre spese per il personale regionale	12.500,00	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per garantire gli accertamenti sanitari consistenti in esami di laboratorio, radiagnostica e visite specialistiche richiesti dai Medici competenti nell'ambito delle visite mediche previste per legge.



**VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA**

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	-15.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90310	Fondo cassa assegnato al Dipartimento, bilancio, finanze e patrimonio	15.000,00		12.0.0 - Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3427.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 9 novembre 2010, n. 35 «Modificazioni alla legge regionale 23 dicembre 2004, n. 34 (Disciplina delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, trasformate ai sensi dell'articolo dell'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (legge finanziaria per gli anni 2004/2006. Abrogazione della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18)».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 3427 du 3 décembre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 35 du 9 novembre 2010 portant modification de la loi régionale n° 34 du 23 décembre 2004 (Réglementation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, tels qu'ils ont été transformés par l'art. 37 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances au titre de la période 2004/2006) et abrogation de la loi régionale n° 18 du 12 juillet 1996).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale			Motivazione	
							2010	2011	2012		
01.16.002.10 FONDO GLOBALE DI PARTE CORRENTE	69000	01	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti	16007	Fondi globali richiesti dall'Ass.to Turismo, sport, commercio e trasporti	30.00.00 GIUNTA REGIONALE	300004 1.16.2.10. - Fondo globale di parte corrente	-250.000,00	0,00	0,00	La legge regionale 35/2010 entra in vigore il 17 novembre ed è necessario richiedere l'applicazione della stessa, anche al fine di poter erogare il contributo previsto entro l'anno
01.08.001.10 INTERVENTI PER SERVIZI E PROVVIDENZE SOCIO-ASSISTENZIALI	61310	01	Fondo regionale per le politiche sociali	11405	Fondo regionale per le politiche sociali	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172003 1.8.1.10. - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	-150.000,00	0,00	0,00	La legge regionale 35/2010 entra in vigore il 17 novembre ed è necessario richiedere l'applicazione della stessa, anche al fine di poter erogare il contributo previsto entro l'anno
01.08.001.10 INTERVENTI PER SERVIZI E PROVVIDENZE SOCIO-ASSISTENZIALI	61311	01	Spese per convenzioni con organismi no profit	4159	Convenzioni case di riposo private	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172003 1.8.1.10. - Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali	400.000,00	0,00	0,00	La legge regionale 35/2010 entra in vigore il 17 novembre ed è necessario richiedere l'applicazione della stessa, anche al fine di poter erogare il contributo previsto entro l'anno

**Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 3457.**

**Approvazione della proroga, al 10 gennaio 2011, del termine per la presentazione delle domande relative agli assegni di formazione professionale per le professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 1458 in data 28 maggio 2010, per l'anno accademico 2010/2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, la proroga del termine al 10 gennaio 2010, entro le ore 12,00, per la presentazione, per l'anno accademico 2010/2011, delle domande relative agli assegni di formazione professionale per le professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 1458 in data 28 maggio 2010;

2. di consentire la presentazione delle domande da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo per le professionalità definite dalla deliberazione sopraccitata e l'esame delle stesse nel caso di mancata presentazione di domande per il primo anno dei corsi di laurea;

3. di approvare l'avviso al pubblico, come da testo allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

4. di dare atto che il presente atto non comporta variazione di spesa a carico del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 rispetto a quanto determinato con deliberazione della Giunta regionale n. 1458 in data 28 maggio 2010;

5. di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3457 DEL 03.12.2010.

PROROGA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI ATTRIBUZIONE DI ASSEGNI DI FORMAZIONE PROFESSIONALE PER LE PROFESSIONALITÀ INDIVIDUATE CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1458 DEL 28 MAGGIO 2010 PER L'ANNO ACCADEMICO 2010/2011.

**Délibération n° 3457 du 3 décembre 2010,**

**portant approbation de la prorogation au 10 janvier 2011 du délai de présentation des demandes relatives aux allocations de formation professionnelle à verser, au titre de l'année académique 2010/2011, pour les spécialisations indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 1458 du 28 mai 2010.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, le délai de présentation des demandes relatives aux allocations de formation professionnelle à verser, au titre de l'année académique 2010/2011, pour les spécialisations indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 1458 du 28 mai 2010 est prorogé au 10 janvier 2011, 12 h ;

2. Les étudiants inscrits à une année autre que la première au titre des spécialisations indiquées à ladite délibération peuvent demander le bénéfice de l'allocation en cause et leur demande est examinée dans le cas où aucune demande ne serait présentée pour la première année des cours concernés ;

3. Le texte de l'avis afférent aux allocations en cause est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

4. La présente délibération n'entraîne aucune modification de la dépense prévue à la charge du budget de gestion 2010/2012 de la Région par la délibération du Gouvernement régional n° 1458 du 28 mai 2010 ;

5. Aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990, le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3457 DU 3 DÉCEMBRE 2010

PROROGATION DU DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DEMANDES RELATIVES AUX ALLOCATIONS DE FORMATION PROFESSIONNELLE À VERSER, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2010/2011, POUR LES SPÉCIALISATIONS INDICUÉES À LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1458 DU 28 MAI 2010

Con deliberazione della Giunta regionale n. 3457 in data 3 dicembre 2010 è stato prorogato il termine di presentazione delle domande per l'attribuzione, nell'anno accademico 2010/2011, di assegni di formazione professionale per le professionalità sotto indicate secondo il numero dei soggetti a fianco segnato:

Le délai de présentation des demandes relatives aux allocations de formation professionnelle à verser, au titre de l'année académique 2010/2011, pour les spécialisations et selon le nombre indiqués ci-dessous a été prorogé par la délibération du Gouvernement régional n° 3457 du 3 décembre 2010 :

<b>PROFESSIONALITÀ</b>	<b>N° ASSEGNI</b>	<b>IMPORTO LORDO ASSEGNO ANNUALE</b>
infermiere	75 (47 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 2.600,00
infermiere pediatrico	2	€ 3.190,00
assistente sanitario	1	€ 3.190,00
fisioterapista	6 (4 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
logopedista	1	€ 3.190,00
tecnico della fisiopatologia cardiocircolatoria e perfusione cardiovascolare	1	€ 3.190,00
tecnico sanitario laboratorio biomedico	4 (1 riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00
tecnico sanitario di radiologia medica	7 (4 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00

<i>SPÉCIALISATION</i>	<i>NOMBRE D'ALLOCACTIONS</i>	<i>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION ANNUELLE</i>
Infirmier	75 (dont 47 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00 €
Infirmier pédiatrique	2	3 190,00 €
Assistant sanitaire	1	3 190,00 €
Physiothérapeute	6 (dont 4 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Orthophoniste	1	3 190,00 €
Technicien de physiopathologie cardiaque et circulatoire et de perfusion vasculaire	1	3 190,00 €
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	4 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €

Technicien sanitaire de radiologie médicale	7 (dont 4 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
---	--	------------

I residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta nonché i residenti dipendenti di ruolo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti per la prima volta i corsi di laurea sopra indicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro le ore 12,00 del 10 gennaio 2011.

È consentita la presentazione delle domande anche da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo anno dei corsi di laurea relativi alle professionalità sopra individuate. Le stesse saranno prese in considerazione qualora non siano state presentate domande per la frequenza del primo anno.

L'assegno di formazione professionale costituisce reddito assimilato a quello di lavoro dipendente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett.c) del D.P.R. 22.12.1986, n. 917 – Testo Unico delle Imposte sui redditi, dunque imponibile agli effetti dell'IRPEF.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopra citata legge regionale.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991 e successive modificazioni.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali – Via de Tillier – AOSTA (Tel. 0165/274236).

La modulistica è altresì disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Aosta, 3 dicembre 2010.

L'Assessore  
Albert LANIECE

Afin obtenir une allocation de formation professionnelle, les résidents effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste résidant en Vallée d'Aoste, qui sont inscrits pour la première fois à l'un des cours susmentionnés, et qui le fréquentent, peuvent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 10 janvier 2011, 12 h.

Les étudiants inscrits à une année autre que la première au titre des spécialisations indiquées ci-dessus peuvent également demander le bénéfice de l'allocation en cause. Leur demande sera, prise en compte dans le cas où aucune demande ne serait présentée pour la première année des cours concernés.

Aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du DPR n° 917 du 22 décembre 1986 (Texte unique des impôts sur les revenus), l'allocation de formation professionnelle en cause est assimilée au revenu du travail salarié et est donc soumise à l'IRPEF.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée.

Pour toute information supplémentaire et pour retirer les formulaires de demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – Tél. 01 65 27 42 36).

Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Fait à Aoste, le 3 décembre 2010.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE



**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ISSIME. Deliberazione 22 novembre 2010  
n. 19.**

**CUP H37J10000020006 – Realizzazione di una platea  
per la raccolta e stagionatura del letame in località  
Ceresole: approvazione variante non sostanziale al pia-  
no regolatore generale vigente.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Formulare, per le motivazioni di fatto e di diritto indicate, le controdeduzioni alle osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica e dalle signore STEVENIN Maria e STEVENIN Luigia Vittoria, nei contenuti meglio descritti in premessa, che qui espressamente si richiamano e si approvano.

2. Approvare, per le motivazioni di fatto e di diritto in premessa indicate, la tavola integrativa alle relazioni allegato A e allegato B al progetto preliminare, redatta dal progettista geom. BRINGHEN, acquisita al protocollo in data 19.11.2010 al n. 4117.

3. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa citate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la variante non sostanziale allo strumento urbanistico vigente del Comune di ISSIME, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 16 comma 1 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, ai fini della costruzione di una platea per la raccolta e stagionatura del letame in località Ceresole.

4. Attivare ai fini dell'efficacia della variante non sostanziale al P.R.G.C. le procedure previste dall'articolo 16, comma 3 della legge regionale 06.04.1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni.

5. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P. e in particolare con le norme per parti di territorio e le norme per settori.

6. Apporre con il presente atto il vincolo di inedificabilità preordinato all'espropriazione dando atto che lo stesso decade se nei cinque anni successivi alla sua apposizione non sia dichiarata la pubblica utilità dell'opera.

7. Dare atto che il vincolo preordinato all'espropriazione di cui il precedente punto 5), si intende apposto dal momento in cui diventa efficace il provvedimento di modifica del PRGC, ovvero dalla data di pubblicazione dell'estratto del presente atto sul Bollettino ufficiale della Regione.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 19 du 22 novembre 2010,**

**portant approbation de la variante non substantielle du  
plan régulateur général en vigueur relative à la réalisa-  
tion d'une fosse pour le stockage et la maturation du fu-  
mier à Ceresole. CUP H37J10000020006.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Pour les raisons de fait et de droit indiquées au préambule, il est répondu comme il appert de celui-ci aux observations de la Direction de l'urbanisme, de Mme Maria STÉVENIN et de Mme Luigia Vittoria STÉVENIN. Les réponses en cause sont considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées.

2. Pour les raisons de fait et de droit indiquées au préambule, le tableau qui complète les rapports visés aux annexes A et B de l'avant-projet, rédigé par le géomètre BRINGHEN et enregistré le 19 novembre 2010 sous le n° 4117, est approuvé.

3. Pour toutes les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, la variante non substantielle du document d'urbanisme en vigueur dans la Commune d'ISSIME est approuvée, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, aux fins de la réalisation d'une fosse pour le stockage et la maturation du fumier à Ceresole.

4. Les procédures nécessaires pour que la variante non substantielle du PRGC déploie ses effets sont engagées, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

5. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP et notamment avec celles concernant les différentes parties de territoire et les secteurs ;

6. Une servitude d'inconstructibilité préluant à l'expropriation est instituée par le présent acte, mais celui-ci devient caduc si l'utilité publique de l'ouvrage en question n'est pas déclarée sous cinq ans ;

7. La servitude d'inconstructibilité préluant à l'expropriation visée au point 5 de la présente délibération modificative du PRGC produit ses effets dès l'entrée en vigueur de cette dernière, soit à la date de publication de celle-ci par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Comune di PERLOZ. Decreto 10 dicembre 2010, n. 2.**

**Decreto di esproprio dell'immobile necessario alla esecuzione dei «lavori di sistemazione dell'Area ex-Posta ubicata in località Capoluogo».**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Aree espropriate)

in favore del Comune di PERLOZ il trasferimento del diritto di proprietà dell'immobile di seguito descritto, interessato dalla esecuzione dei lavori di sistemazione dell'Area «ex-Posta» ubicata in località Capoluogo, di proprietà della Ditta di seguito indicata;

COMUNE CENSUARIO DI PERLOZ

Intestato a:

BONIN Enzo (Propr. 1/3)  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 23.08.1943  
C.F.: BNN NZE 43M23 G854V

BONIN Felicina (Propr. 1/3)  
Nata a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 03.01.1941  
C.F.: BNN FCN 41A43 G854N

BONIN Gaston (Propr. 1/3)  
Nato in Francia il 06.10.1951  
C.F.: BNN GTN 51R06 Z110A

Catasto Terreni – Foglio 26 particella n. 465 di mq. 73 –  
Seminativo  
Indennità di esproprio € 1.095,00

Ai proprietari deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Omissis

Art. 4  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il Responsabile dell'Ufficio per le espropriazioni, esaminata la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004 e dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione e/o asservimento ai sensi dell'art. 27 della L.R. 11/2004.

**Commune de PERLOZ. Acte n° 2 du 10 décembre 2010,**

**portant expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution des travaux de amélioration concernant l'aire nommée «Ex Posta» du Chef-lieux.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

transfert du droit de propriété du bien immeuble indiqués ci-après, exproprié en vue des travaux de amélioration concernant l'aire nommée «Ex Posta», situé au Chef-lieu, est prononcé en faveur de la Commune de PERLOZ;

COMMUNE DE PERLOZ

Au nom de:

BONIN Enzo (Propr. 1/3)  
Né a PONT-SAINT-MARTIN (AO) le 23.08.1943  
C.F.: BNN NZE 43M23 G854V

BONIN Felicina (Propr. 1/3)  
Né a PONT-SAINT-MARTIN (AO) le 03.01.1941  
C.F.: BNN FCN 41A43 G854N

BONIN Gaston (Propr. 1/3)  
Né en France le 06.10.1951  
C.F.: BNN GTN 51R06 Z110A

Catasto Terreni – Foglio 26 particella n° 465 di mq. 73 –  
Seminativo  
Indennità di esproprio € 1.095,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Omissis

Art. 4  
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations, examiné la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation prévue par le premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004.

Art. 5  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di PERLOZ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, ai proprietari del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Perloz, 10 dicembre 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio comunale  
espropriazioni  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 6 dicembre 2010, n. 21.**

**Pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-**

Art. 5  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de PERLOZ.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatif au bien exproprié sont reporté sur l'indemnité d'expropriation.

Art. 8  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au Bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du Tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Perloz, le 10 décembre 2010.

Le dirigeant  
du bureau  
des expropriations,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 21 du 6 décembre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de**

**CHRISTOPHE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di sistemazione della strada comunale Parleaz – Veynes detta di Cretaplana (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11)**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI  
E USI CIVICI

Omissis

decreta

- I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di sistemazione della strada comunale Parleaz – Veynes detta di Cretaplana, determinando come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

*Ditta 1*

Foglio: 18 mappale: 1247, Sup. 1 mq  
Natura: Corte o Reseda – Zona: «Ad1» – I  
Foglio: 18 mappale: 1248, Sup. 19 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – Oi  
Foglio: 18 mappale: 1270, Sup. 7 mq  
Natura: Corte o Reseda – Zona: «Ad1» – I  
Indennità base: € 65,51  
BETEMPS Ottilia Aurelia (prop. per 1/1)  
C.F.: BTMTLR28P61H669S  
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE, il 21.09.1928  
Residente in Località Veynes, 30 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 2*

Foglio: 18 mappale: 1249, Sup. 15 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – I  
Foglio: 18 mappale: 1250, Sup. 7 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – I  
Foglio: 18 mappale: 570, Sup. 199 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – I  
Indennità base: € 4,53  
BENEYTON Marie Adeline (prop. per 1/1)  
C.F.: BNYMDL91L56H669G  
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE, il 27.11.2010  
Residente in -- --

*Ditta 3*

Foglio: 18 mappale: 1251, Sup. 94 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – P  
Foglio: 18 mappale: 1252, Sup. 35 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – P  
Foglio: 18 mappale: 1265, Sup. 83 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – P -Sup. 68 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – Vv (P) -Sup. 14 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – P -Sup. 1 mq  
Indennità base: € 1.194,95  
PERRON Massimo (prop. per 1/1)

**SAINT-CHRISTOPHE, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale Parléaz – Veynes, dite de Crétaplana, au sens des art. 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS  
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

- I. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route communale Parléaz – Veynes, dite de Crétaplana sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et les indemnités d'expropriation à verser aux propriétaires énumérés ci-dessous sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

C.F.: PRRMSM67C09A326G  
Nato/a a AOSTA, il 09.03.1967  
Residente in Località Veynes, 44 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 4*

Foglio: 18 mappale: 1269, Sup. 6 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – Vv (St)  
Indennità base: € 418,86  
BOCH Lorenzo (prop. per 1/1)  
C.F.: BCHLNZ56L24A326D  
Nato/a a AOSTA, il 24.07.1956  
Residente in Località Veynes, 39 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 5*

Foglio: 18 mappale: 1268, Sup. 8 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – Vv (Oi)  
Indennità base: € 558,48  
TALLOIS Loredana (prop. per 1/1)  
C.F.: TLLLDN59D45A326A  
Nato/a a AOSTA, il 05.04.1959  
Residente in Località Nicolin, 3 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 6*

Foglio: 18 mappale: 1266, Sup. 2 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – I  
Foglio: mappale: 1267, Sup. 1 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Ad1» – Vv (I)  
Indennità base: € 69,85  
CHAMPVILLAIR Attilio (prop. per 1/1)  
C.F.: CHMTTL51P28A326G  
Nato/a a AOSTA, il 28.09.1951  
Residente in Località Veynes, 40 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 7*

Foglio: 18 mappale: 1253, Sup. 8 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Pri  
Foglio: 18 mappale: 1254, Sup. 1 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Pri  
Indennità base: € 21,94  
MUNIER Nicole (prop. per 1/1)  
C.F.: MNRNCL76L50A326V  
Nato/a a AOSTA, il 10.07.1976  
Residente in Località Sorreley, 104 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 8*

Foglio: 18 mappale: 1260, Sup. 5 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Foglio: 18 mappale: 1261, Sup. 200 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bac  
Foglio: 18 mappale: 1262, Sup. 45 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Foglio: 18 mappale: 1259, Sup. 1 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Foglio: 18 mappale: 1258, Sup. 53 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Foglio: 18 mappale: 1256, Sup. 62 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Pri  
Foglio: 18 mappale: 1255, Sup. 22 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Pri  
Indennità base: € 307,61

- II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati;
- III. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11;
- IV. Ai sensi dell'art. 20, comma 2 della medesima Legge Regionale, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;
- V. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di SAINT-CHRISTOPHE;
- VI. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;
- VII. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della l.r. 2 luglio 2004, n. 11 tutti i diritti re-

CHENEY Paolo (prop. per 1/1)  
C.F.: CHNPLA50A05A326Y  
Nato/a a AOSTA, il 05.01.1950  
Residente in Località Veynes, 35 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 9*

Foglio: 18 mappale: 1257, Sup. 42 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Pri  
Indennità base: € 102,39  
NUCASE Renato (prop. per 1/1)  
C.F.: NCSRNT30C31A326Z  
Nato/a a AOSTA, il 31.03.1930  
Residente in Località Veynes, 45 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

*Ditta 10*

Foglio: 18 mappale: 1263, Sup. 6 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Foglio: 18 mappale: 1264, Sup. 23 mq  
Natura: Terreno – Zona: «Eg32» – Bc  
Indennità base: € 11,80  
PLAT Stefano (prop. per 1/1)  
C.F.: PLTSFN56B17A326D  
Nato/a a AOSTA, il 17.02.1956  
Residente in Località Sorreley, 53 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

- II. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- III. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés ;
- IV. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant ;
- V. Le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d'urgence aux bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ;
- VI. L'expropriation entraîne l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée ;
- VII. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités,

lativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Il Responsabile  
del Servizio Espropriazioni  
Bruno AUTELITANO

les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Le responsable  
du Service des expropriations,  
Bruno AUTELITANO



## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore contabile (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione gestione risorse e patrimonio dell'organico del Consiglio regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione interna di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1°	BIONAZ Corrado	16,78

Il Funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

N. 1

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie A e B (pos. B1) ad un posto di coadiutore (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare alla Direzione amministrazione del personale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione interna di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1°	ROSSI Nicola	23,00
2 <sup>a</sup>	FEDERICO Milena	20,65
3°	BORDET Loris	20,00
4°	GOSATTI Stefano	19,15

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 et C2), à un poste d'inspecteur comptable (catégorie D : cadre), à affecter à la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 1

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie A ou à la catégorie B (position B1) à un poste d'agent de bureau (catégorie B, position B2 : agent spécialisé), à affecter à la Direction de la gestion du personnel.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

5 <sup>a</sup>	ARGIRÒ Giovanna	15,30
6 <sup>a</sup>	VECCHIETTI Antonia	13,70

Il Funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

N. 2

**Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-collaboratore (area tecnica e amministrativa), categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

**GRADUATORIA**

LEVEQUE Giuliana  
DANNA Morena  
REVIL Pamela  
YON Romina Rita  
CARGNINO Monica  
ROUX Silvia

Il Segretario comunale  
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 3

**Comune di LA SALLE.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operaio-autista – Categoria B – Posizione B2 – a 36 ore settimanali – ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

1) PASCAL Massimo punti: 18,717  
2) PRANDINI Dario punti: 17,326

Le fonctionnaire,  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 2

**Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (aire technique et administrative), catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

**LISTE D'APTITUDE**

14,25/20  
13,95/20  
13,90/20  
13,67/20  
13,25/20  
12,25/20

Le secrétaire,  
Gabriella SORTENNI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

N° 3

**Commune de LA SALLE.**

**Résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude figurant ci-après a été dressée à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un ouvrier-chauffeur (catégorie B, position B2), organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

1<sup>er</sup>) PASCAL Massimo 18,717 points  
2<sup>e</sup>) PRANDINI Dario 17,326 points

3) PASCAL Matthieu	punti: 17,255
4) GIACHINO Mario	punti: 15,907
5) GODANI Paolo	punti: 15,425
6) COMO Fabrizio	punti: 14,430
7) PONTICELLI Luciano	punti: 14,403

La Salle, 20 dicembre 2010.

Il Segretario Comunale  
Eloisa Donatella D'ANNA

N. 4

**Comunità montana Monte Cervino.**

**Graduatoria della selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Educatore dei servizi socio educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

**GRADUATORIA FINALE**

1. TERRAZZINO Elisa	punti 31,363/36
2. LANTERNA Manuela	punti 28,035/36
3. AGNELLO Manuela	punti 26,762/36
4. FACCHETTI Chiara	punti 26,305/36
5. SCHIAROLI Cinzia	punti 24,313/36
6. GRIVON Stefania	punti 24,180/36
7. CORSI Alessandra	punti 22,590/36
8. FREDIANI Marilena	punti 22,559/36
9. FINETTO Cristina	punti 20,809/36
10. VERDE Agnese	punti 19,771/10

Il Segretario Generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 5

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo**

3 <sup>e</sup> ) PASCAL Matthieu	17,255 points
4 <sup>e</sup> ) GIACHINO Mario	15,907 points
5 <sup>e</sup> ) GODANI Paolo	15,425 points
6 <sup>e</sup> ) COMO Fabrizio	14,430 points
7 <sup>e</sup> ) PONTICELLI Luciano	14,403 points

Fait à La Salle, le 20 décembre 2010.

Le secrétaire communal,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 4

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d'aptitude de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Educatrices des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.**

**LISTE D'APTITUDE**

1. TERRAZZINO Elisa	31,363/36 points
2. LANTERNA Manuela	28,035/36 points
3. AGNELLO Manuela	26,762/36 points
4. FACCHETTI Chiara	26,305/36 points
5. SCHIAROLI Cinzia	24,313/36 points
6. GRIVON Stefania	24,180/36 points
7. CORSI Alessandra	22,590/36 points
8. FREDIANI Marilena	22,559/36 points
9. FINETTO Cristina	20,809/36 points
10. VERDE Agnese	19,771/10 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

N° 5

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée in-**

**indeterminato, n 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Dermatologia e Venerologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 / Nombre de points sur 100</b>
1°	GUALCO	Francesco	76,000

Aosta, 7 dicembre 2010.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 6

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina interna presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 / Nombre de points sur 100</b>
1°	BORRELLI	Paolo	83,775 100
2 <sup>a</sup>	CHIRIZZI	Barbara	78,000 100
3 <sup>a</sup>	BILLECI	Antonia Maria Rosa	73,000 100
4°	PAPAGNO	Antonio	69,500 100
5 <sup>a</sup>	PECORELLI	Lia	63,900 100

Aosta, 9 dicembre 2010.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 7

**déterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Dermatologie et vénérologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 7 décembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 6

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine interne), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 9 décembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 7

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari medici – appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di urologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>N. Rang</b>	<b>Cognome Nom</b>	<b>Nome Prénom</b>	<b>Punti su 100 / Nombre de points sur 100</b>
1°	PONE	Domenico	78,550 100
2°	VITTORIA	Ivano Vittoria	75,500 100

Aosta, 9 dicembre 2010.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 8

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 9 décembre 2010.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 8